

# Ema-Sariema

arr. Emmanuel Coelho Maciel (1935)

texto em português / *english text*

PROJETO MÚSICA CORAL DO BRASIL

Obra publicada originalmente na coleção  
Arranjos Corais de Música Folclórica Brasileira

Patrocínio



Realização



FUNDAÇÃO NACIONAL DE ARTES  
**funarte**



Ministério  
da Cultura



# PROJETO MÚSICA CORAL NO BRASIL

## **Presidente da República**

Luiz Inácio Lula da Silva

## **Ministro da Cultura**

Gilberto Gil

## **Fundação Nacional de Artes - FUNARTE**

Presidente: Celso Frateschi

Diretor executivo: Pedro José Braz

## **Centro da Música**

Diretor: Pedro Müller

## **Coordenação de Música Erudita**

Coordenador: Flávio Silva

## **Coordenação de Comunicação**

Coordenador: Oswaldo Carvalho

## **FICHA TÉCNICA**

### **Coordenação Geral**

Flávio Silva

Maria José de Queiroz Ferreira

### **Coordenação Técnica**

Eduardo Lakschevitz

### **Comissão de seleção**

Carlos Alberto Figueiredo

Maria José Chevitarese

### **Assessoria Administrativa**

Márcia Cristina Alves

### **Programação Visual**

DesignHübner

### **Versões**

Tom Moore

### **Guia fonético**

Elisa Dekaney

### **Locução**

Pedro Franco

### **Musicografia**

José Staneck

### **Revisão**

Valéria Ribeiro Peixoto

## REPERTÓRIO CORAL EM NOVA VERSÃO

As edições Funarte de música para coros assinalam, talvez, a mais importante realização brasileira no gênero, desde o esforço desenvolvido por Villa-Lobos nos anos 1932-1945. Foram lançadas 77 partituras por nossos serviços, em séries abrangendo desde arranjos sobre motivos folclóricos a obras originais de compositores brasileiros de várias tendências.

Esse trabalho está intimamente associado à ampla gama de cursos de breve duração realizados em todo o Brasil que foram retomados recentemente e que visam o aperfeiçoamento de regentes corais e de coralistas. Essa retomada didática necessitava, para sua maior efetividade, ser complementada por uma nova atenção à edição de partituras corais.

Como aqueles 77 títulos estão esgotados, pareceu-nos conveniente reeditar 37 deles, mas em novas bases. Assim, as partituras dessas obras são, agora, apresentadas em versão digitada e com mais informações envolvendo questões técnicas e estilísticas. A principal inovação, porém, é a distribuição exclusivamente pela internet com versão em inglês de cada título, em vez das edições impressas anteriores. Compomos, assim, com a própria natureza da internet que obriga à internacionalização na apresentação do conteúdo, de modo a torná-lo acessível em escala planetária. Assim, ao lado dos milhares de corais brasileiros que se beneficiarão com esse trabalho, dezenas de milhares de outros poderão tomar conhecimento de obras que levam nossa música a todos os povos.

### **CHORAL SCORES IN NEW MEDIA**

*The Funarte editions of choral music mark perhaps the most important Brazilian effort in the genre since the labor devoted to this area by Villa-Lobos in the years 1932-1945. A total of 77 scores were issued by Funarte, in series ranging from arrangements of folk themes to original works by Brazilian composers belonging to various schools.*

*This work is intimately related to the broad spectrum of short courses taking place throughout Brazil which have gained new life recently, and which have as their goal the improvement of choral directors and choral singers. This new start necessitated, in order to be effective, to be complemented by new attention to publication of choral scores.*

*As the 77 titles were out of print, it seemed proper to republish 37 of them, but working from a new basis. Thus, the scores for these works are now presented in a digitized form, and with more information relating to technical and stylistic questions. The chief innovation, however, is the fact that they are now distributed exclusively over the internet, with a translation into English of each title, replacing the earlier printed editions. We thus conform with the very nature of the internet, which obliges an internationalization in the presentation of content, so as to make it available on a planetary scale. Along with the thousands of Brazilian choruses which will benefit from this work, tens of thousands of others will be able to get to know works which will bring our music to all peoples.*

## EMA-SARIEMA

Arranged by Emmanuel Coelho Maciel, 1982

Ô ema, ô ema essa sariema, ôi!  
[o 'ema o 'ema 'esa sari'ema 'oi]

Essa sariema olha o pé da ema  
['esa sari'ema 'ɔʎa o 'pɛ da 'ema]  
Sariema o gogó da ema  
[sari'ema o go'ɔɔ da 'ema]  
Essa sariema o bumbum da ema  
['esa sari'ema o bũ'bũ da 'ema]

Essa sariema olha o passo da ema  
['esa sari'ema 'ɔʎa o 'pasɔ da 'ema]  
A asa da sariema  
[a 'aza da sari'ema]

Essa sariema olha o bico da ema  
['esa sari'ema 'ɔʎa o 'biko da 'ema]  
O priquito da ema  
[o pri'kito da 'ema]

Essa sariema olha o papo da ema  
['esa sari'ema 'ɔʎa o 'papo da 'ema]  
Sariema o bozó da ema  
[sari'ema o bo'zɔ da 'ema]

This is a highly syncopated arrangement that will bring excitement to audience and singers alike. The humorous Portuguese text is very repetitive allowing singers to learn it quickly. Each voice part has interesting little melodies and motives and all sections are highlighted during certain passages. This is a nice introduction to Brazilian folk songs and rhythmic traditions and should be performed it with energy and enthusiasm

## EMA-SARIEMA

Ô ema, ô ema  
Essa sariema, ôi!

Olha o pé da ema sariema  
Olha o passo da ema  
Olha o gogó da ema  
Essa sariema o bumbum da ema

Essa sariema olha o passo da ema  
A asa da sariema

A pena da ema sariema  
Olha o bico da ema sariema  
Olha o bumbum da ema sariema

A canela da ema sariema  
Olha o olho da ema  
A língua da sariema  
O priquito da ema sariema  
Olha o papo da ema sariema  
Olha o bozó da ema sariema

# Ema-sariema

Coro misto à capela

arranjo Emmanuel Coelho Maciel

1982

Soprano

Contralto

Tenor

Baixo

ô e-ma,ô e-ma,es - sa sa - ri - e - ma ô e-ma,ô

ô e-ma,ô e-ma,es - sa sa - ri - e - ma ô e-ma,ô

ô e-ma,ô e-ma,es - sa sa - ri - e - ma, e

ô e-ma,ô e-ma,es - sa sa - ri - e (e) - ma, sa - ri -

5

S

A

T

B

e ma,es - sa sa - ri - e - ma ô e-ma,ô e ma,es-sa sa - ri -

e - ma,ô e - ma sa - ri - e - ma, sa - ri - e - ma ô e - ma, ô e

— ma ...ma, sa - ri - e

e — ma, e - ma, sa - ri - e - ma

9

S

A

T

B

e - ma es-sa sa - ri - e - ma es - sa sa-sa - ri -

— ma sa - ri - e - ma

ma, ô e - ma,ô e — ma, sa - ri - e - ma es - sa sa-sa - ri -

ô e - ma,ô e - ma, sa - ri - e — ma, sa - ri - e - ma

Ema-sariema

14

S e - - - ma sa - ri - e ma, es - sa sa sa - ri -

A es-sa sa - ri - e-ma, es - sa sa sa - ri - e - ma, es sa sa - ri - e - ma

T e - - - ma sa - ri - e-ma, es - sa sa sa - ri -

B es-sa sa - ri - e ma, es - sa sa sa - ri - e - - - - - ma

Più mosso

18

S e - ma ôi! ôi! ôi! ôi!

A e - ma ôi! ôi! es-sa sa - ri - e-ma ôi! ôi! es-sa sa - ri -

T e - ma, sa - ri - e - ma. ôi! sa - ri - e - ma ôi! ôi! sa - ri -

B - ma, sa - ri - e - ma. ôi! e (e) - ma ôi! ôi! e (e) -

23

S ôi! ôi! ôi! ôi! ô e - ma, ô

A e - ma ôi! ôi! es-sa sa - ri - e - ma ôi! ôi! ô e - ma, ô

T e - ma ôi! ôi! sa - ri - e - ma ôi! ôi! ô e - ma, ô

B - ma ôi! ôi! e (e) - ma ôi! ôi! ô e - ma, ô

✕ = bater palmas com o cantar do "oi".

27

S e ma,es-sa sa - ri - e - ma, ô e - ma,ô e ma,es-sa sa - ri - e - ma\_o - lha\_o pé da e - ma\_a, ca - ne - la - da

A e ma,es-sa sa - ri - e - ma, ô e - ma,ô ê - ma ê - ma sa - ri - e - ma

T e - - - - - ma sa - ri - e - ma

B e - ma, es - sa sa - ri - e - - - - - ma

31

S e - ma sa - ri - e - ma, ôi! ôi! sa - ri - e - ma\_o go - gó da sa - ri - e - ma\_o zo - vid' da

A es - sa sa - ri - e - ma, ôi! ôi! ôi! es - sa sa - ri - e - ma, ôi! ôi!

T sa - - - ri - e - ma, sa - ri - e - ma, ôi! ôi!

B o pas - so\_o - lha\_o pas - so da e - ma a a - sa da sa - ri - ô - lho\_o - lha\_o o - lho da e - ma a lín - gua da sa - ri -

35

S e - ma sa - ri e - ma\_ô e - ma, ô e - ma,es - sa sa - ri - e - ma, ô e - ma,ô e - ma

A ôi! es - sa sa - ri - e - ma\_ô e - ma, ô e - ma,es - sa sa - ri - e - ma, ô e - ma,ô

T ôi! sa - ri - e - ma\_ô e - ma, ô e - ma,es - sa sa - ri - e - - - -

B e - ma sa - ri - e - ma\_ô e - ma, ô e - ma,es - sa sa - ri - e - - - - e - ma



Ema-sariema

39

S  
e ma, es - sa sa - ri - e - ma sa - ri - e - ma, ôi! ôi!

A  
e - ma, e - ma sa - ri - e - ma es - sa sa - ri - e - ma, o - lh'o - bi - co da  
o - lh'o pa - po da

T  
- - ma, sa - ri - e - ma a pe - na da e - ma sa - ri - e - ma, ôi! ôi!  
e ma, o pri - qui - to - da

B  
- - - - - ma o bi - co, o - lh'o bi - co da  
o pa - po lh'o pa - po da

43

S  
es - sa sa - ri - e - ma, o bum bum da e - ma sa - ri - e - ma, ô e - ma, ô  
sa - ri - e - ma, o bo - zó da

A  
e - - - - ma, ôi! ôi! es - sa sa - ri - e - ma, ô e - ma, ô

T  
e - - - - ma, ôi! ôi! e - - - - ma, ô e - ma, ô

B  
e - ma sa - ri - e - ma, o bum bum da e - ma sa - ri - e - ma, ô e - ma, ô  
e - ma sa - ri - e - ma, o bo - zó da

47

S  
e ma, es - sa sa - ri - e - ma, ô e - ma, ô e - ma, es sa sa - ri - e - ma, ô e - ma, ô

A  
e - - - - - ma, e -

T  
e - ma, e - - ma e

B  
e - - - - ma, e - ma e

51

S e ma, es-sa sa - ri - e - ma ô! ô!

A ma es-sa sa - ri - e - ma, ô! ô!

T (e) ma, ô! ô! es-sa sa - ri -

B (e) ma, ô! ô! e - ma,

56

S es-sa sa - ri - e - - - ma...

A e - - - ma, e - - - ma...

T e - ma, ô! ô! ô! ô! e - ma...

B e - ma, ô! ô! ô! ô! e - ma...